

# Élaboration d'un catalogue des oeuvres du peintre Gregor von Bochmann (1850 - 1930)

---

Présentation au  
Groupe d'appréciation de l'art  
de Gatineau (Québec)  
le 2 février, 2012

par Gregor v. Bochmann (informaticien)  
*courriel: bochmann@eecs.uottawa.ca*

**Titre:** Élaboration d'un catalogue des oeuvres  
du peintre Gregor von Bochmann (1850 - 1930)

---

**Auteur:** Gregor v. Bochmann (informaticien)

( [bochmann@eecs.uottawa.ca](mailto:bochmann@eecs.uottawa.ca) )

**Résumé:**

Gregor von Bochmann (1850 – 1930) est né en Estonie, a étudié à l'Académie des beaux-arts de Düsseldorf et s'est installé ensuite dans cette ville. La présentation, donnée par l'arrière-grand-fils, essaie d'abord de montrer l'oeuvre du peintre dans son contexte, l'École de peinture de Düsseldorf. Ensuite, on discutera l'établissement du catalogue des oeuvres qui se trouve sur Internet à l'adresse

<http://www.site.uottawa.ca/~bochmann/Maler/> : qu'est-ce qu'on y trouve, quelles sont les sources d'informations, comment est-il construit ? – Ensuite, des petites histoires sont présentées pour montrer comment la construction du catalogue a changé la vie de l'auteur.

# Quelques tableaux



B0416-F1-2011 - Sonntagmorgen vor einer Kirche in Estland (1874)



B0024-F1-2002 - Alter Fischmarkt bei Reval – musée de Düsseldorf



B0229-F1-2001 - Flottmachen eines Fischerbootes in Holland



B0184-F1-2002



B0856-F12-2004

# Sommaire

---

- Les personnes
- Le contexte artistique et l'oeuvre
- La construction d'un catalogue
- La vie change avec un catalogue . . .

# Les personnes

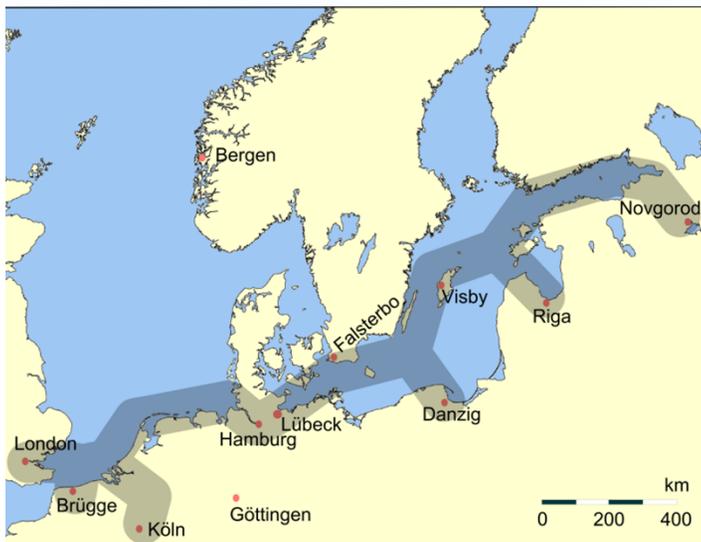
---

Gregor v. Bochmann (informaticien)

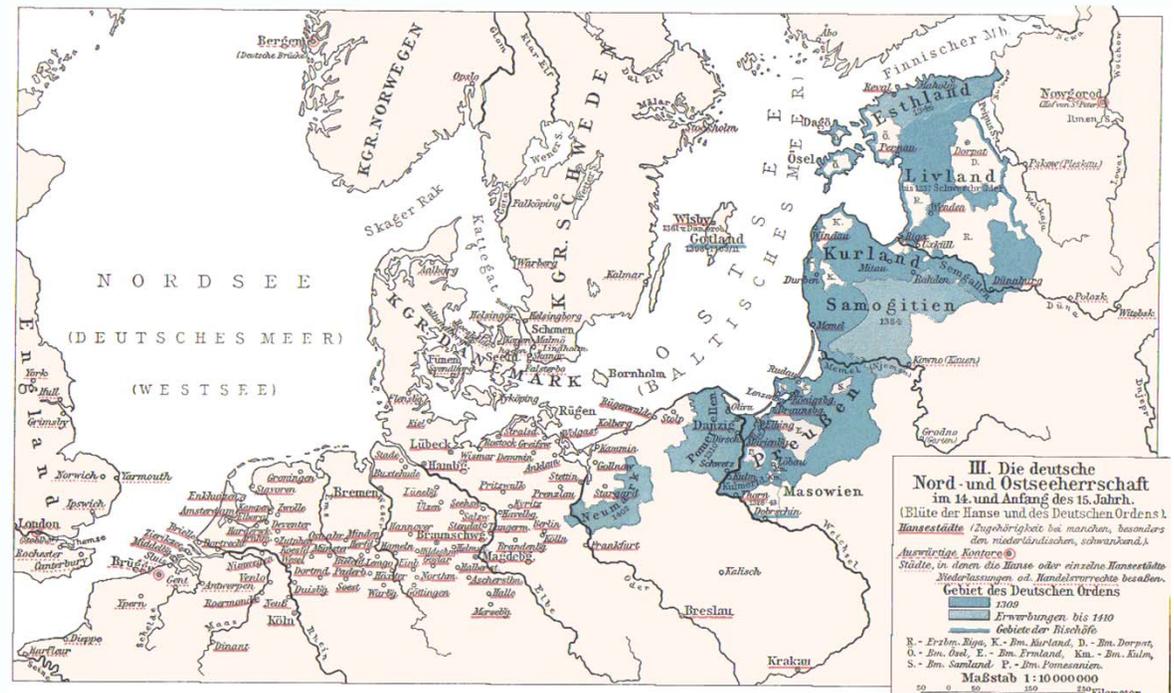
- Né en Allemagne en 1941, venu au Canada en 1968
- Mère: artiste et professeure de lycée
- Père: biologiste (mort durant la guerre en 1942)
  - Grand-mère: fille du peintre **Hans Peter Feddersen**
    - <http://www.eecs.uottawa.ca/~bochmann/MalerFeddersen/>
  - Grand-père: **sculpteur** (mort à la guerre en 1914)
    - <http://www.eecs.uottawa.ca/~bochmann/Bildhauer/>
  - Arrière-grand-père: **le peintre Gregor von Bochmann** – né en Estonie
  - Arrière-grand-mère: de la famille d'industriels Poensgen à Düsseldorf (Allemagne)

# L'Estonie – un peu d'histoire

## Le Moyen Âge: la Hanse (<http://fr.wikipedia.org/wiki/Hanse>)



Christianisation et colonisation par l'Ordre des chevalier teutoniques ("Deutscher Ritterorden"), créé lors des croisades, comme l'Ordre du temple, et l'Ordre de St Jean



# L'Estonie – un peu d'histoire (2)

## Le Moyen Âge: la Hanse

- Échanges entre Lübeck (Allemagne) et Tallinn (Estonie, appelé en allemand Reval)
  - exemple du tableau “Dance de la mort” de Notke



Version de Lübeck (copie d'une copie de 1701) – l'original est détruit



Version de Tallinn

# L'Estonie – un peu d'histoire (3)

---

- Depuis 1721 (après la Grande guerre du nord), l'Estonie est administrée par la Russie
- Elle devient indépendante en 1918
- Annexée par la Russie en 1941
- Elle devient indépendante de nouveau en 1990
  - Il y a environ 30% de la population qui parle russe
  - Pendant le réveil nationaliste au 19ième siècle, et pendant l'annexion russe en 1941, la plupart des allemands ont quitté le pays

# Le peintre Gregor von Bochmann

---

- Né en 1850, son père est administrateur des domaines forestiers du gouvernement
- Il fait des tours de charriot avec son père à travers le pays
- Son don d'artiste est découvert par son professeur, Albert Sprengel, au lycée à Tallinn
- 1868: Il obtient une bourse pour étudier à Düsseldorf à l'Académie des Beaux-Arts
  - Puisque l'Estonie était administrée par la Russie, il était assez naturel de faire des études à St-Petersburg, mais Sprengel avait étudié à Düsseldorf et proposait des études en Allemagne
  - *(un anecdote – voir l'annexe 2)*
- 1871: il termine ses études et ouvre son atelier

# Le peintre Gregor von Bochmann (2)

---

- 1877: Il marie Emilie Poensgen
- 1893: Il devient membre de l'Académie des beaux-arts de Berlin, et est nommé professeur de l'Académie en 1895
- 1906: Exposition individuelle dans le musée Kaiser-Wilhelm-Museum à Krefeld
- 1930: Décès dans sa maison de campagne à Hösel, près de Düsseldorf

# Le contexte artistique et l'oeuvre

- “les vieux maîtres” flamands (autour de 1600)
- L'École de Düsseldorf ([http://de.wikipedia.org/wiki/D%C3%BCsseldorfer\\_Malerschule](http://de.wikipedia.org/wiki/D%C3%BCsseldorfer_Malerschule))
  - 1819 – 1918
- Impressionnisme
  - aussi la peinture en plein air, “sur le motif” (l'École de Barbizon)
  - deuxième moitié du 19ième siècle
- Style nouveau
  - autour de 1900
- Expressionnisme
  - début du 20ième siècle

# L'École de peinture de Düsseldorf

---

“Düsseldorfer Malerschule” (environ 1819 – 1918)

voir [Wikipedia](http://de.wikipedia.org/wiki/D%C3%BCsseldorfer_Malerschule) [http://de.wikipedia.org/wiki/D%C3%BCsseldorfer\\_Malerschule](http://de.wikipedia.org/wiki/D%C3%BCsseldorfer_Malerschule)

- Première apogée: époque de Wilhelm von Schadow (autour de 1830) favorisant le Mouvement nazaréen
- Ensuite différentes tendances
  - Biedermeier
  - Paysage dans l'art (Landschaftsmalerei)
  - Scène de genre

# L'École de peinture de Düsseldorf (2)

---

- 1850 – 1870: reconnaissance internationale
  - Étudiants étrangers
    - Les “trois étoiles de l’Estonie”: von Gebhard, Dücker, Bochmann
  - Demande internationale pour les tableaux
    - E.g. „Düsseldorf Gallery“ sur le Broadway (N.Y.)
  - Échanges avec d’autres milieux, e.g. Hudson River School, peintres romantiques scandinaves, baltes et russes
- Plus tard, l’École est juste un rassemblement d’artistes de différentes orientations
- 1909: Création du “Sonderbund”
  - échanges avec les impressionistes de France

# L'École de peinture de Düsseldorf (3)

---

Autour de 1870:

- Cours sur „le paysage dans l'art“ (Landschaftsschule) donnés par Oswald Achenbach (très connu)
- Bochmann suit les cours avec Achenbach seulement pendant 6 mois
  - Après, Achenbach se retire - Bochmann termine ses études et ouvre son atelier avec un ami
  - Voir „Plauderei“ écrit par Bochmann en 1929 (*voir annexe 3*)

*Tableaux par  
Oswald Achenbach*



# L'oeuvre de Bochmann

---

- Principalement un autodidacte
- Une demi-année dans la classe sur la peinture de paysage du maître Oswald Achenbach
- Il reproduit le travail simple des paysans en Estonie – aussi des marins (en Estonie et en Hollande où il passe souvent l'été dans une colonie d'artistes à Katwijk)
- Quelques grands tableaux, mais principalement des tableaux de petite taille, très détaillés
- Aussi un grand nombre d'aquarelles
- Beaucoup de dessins (encre ou crayon) souvent très détaillés

## L'oeuvre de Bochmann (2)

---

- Son style a été appelé quelquefois “de vieux maître”
- Les couleurs sont souvent dans des tons de bruns
- Quelques tableaux (plus tard) ont une allure d'impressionnisme
- On dirait que l'artiste aime les sujets qu'il représente

# Quelques tableaux et dessins

- Tableaux de jeunesse (avant 30 ans)
- Travail à la campagne en Estonie
- Bateaux de pêcheurs en Estonie et en Hollande
- Aquarelles
- Dessins
- Chevaux au galop
- Tableaux avec influence impressionniste

# Tableaux de jeunesse (avant 30 ans)

**Explication de l'information donnée pour chaque tableau: Bxxx-Fyy-zzzz**

xxx est le numéro du tableau dans le catalogue

yy est un code qui indique la source de l'image

(voir explication dans le catalogue)

zzzz est l'année quand la photo a été prise





B0903-F2-2006  
(1866)



B0097-F1-2001 - Auf der Weide – au musée de Wuppertal



Sonntagmorgen vor einer Kirche in Estland (1874)



B0092-F1-2006 – au musée de Tallinn (1872)



B0186-F14



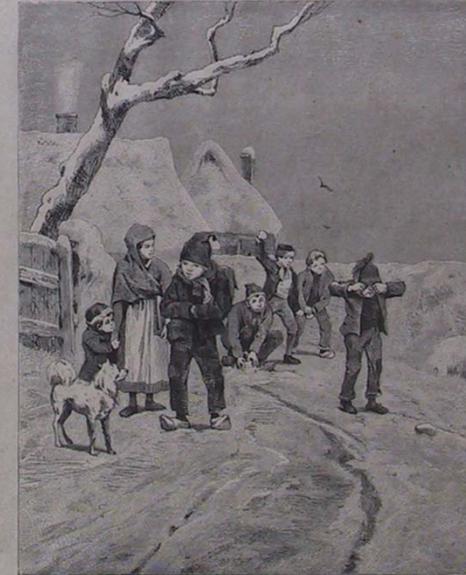
Frühling



Sommer



Herbst

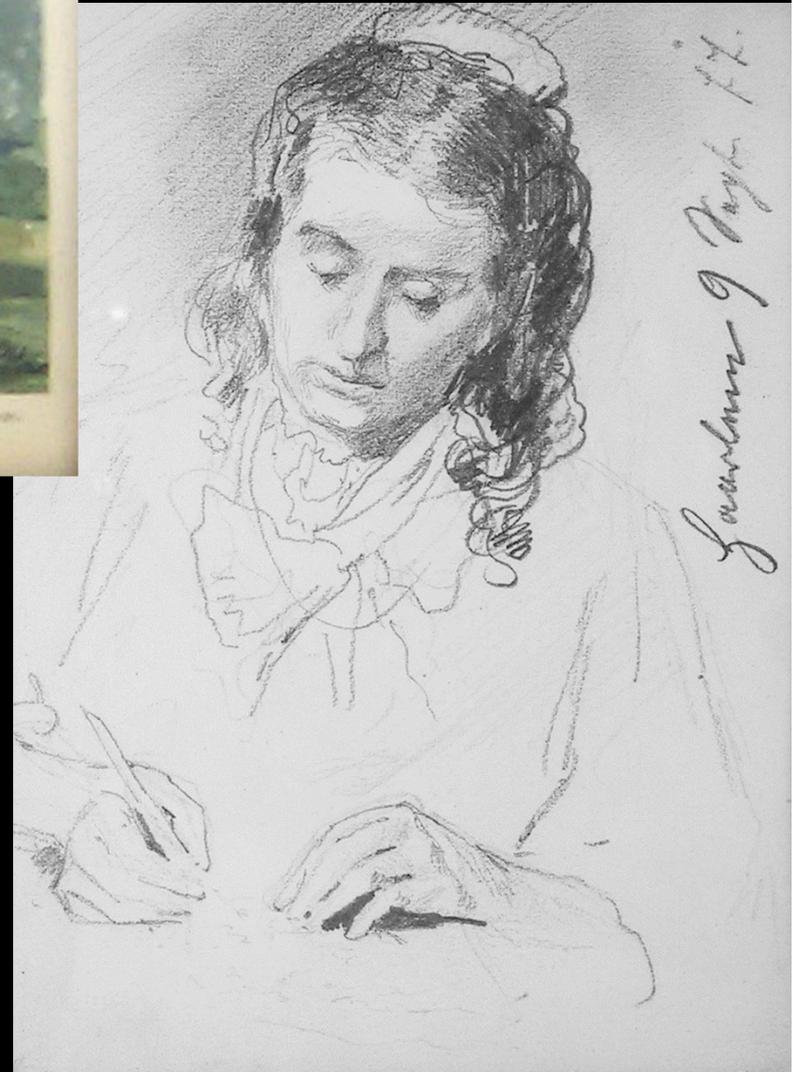


Winter

B0517-F1-2001  
Die Jahreszeiten auf dem  
Lande (1872) - Museum  
Europäischer Kulturen,  
Inv. Nr. 33 C4128



Voyage à Harlem (près de Amsterdam)  
avec Emilie Poensgen qui devient sa femme  
en 1877



# Travail à la campagne en Estonie



B0026-F1-2002



B0011-F1-2001 - Rast bei der Feldarbeit – musée de Wuppertal



B0239-F11



B0084-F1-2007



B0493-F1-2002



B0393-F2-2007



B0505-F1-2001 - Rast am Wege



B0410-F2-2006 – An der Heerstrasse



B0926-F2-2006



B0381-F103 - Rast am Krüge, Estland



B0195-F1-1999 - Estnische Landstrasse

# Bateaux de pêcheurs en Estonie et en Hollande



B0331-F19

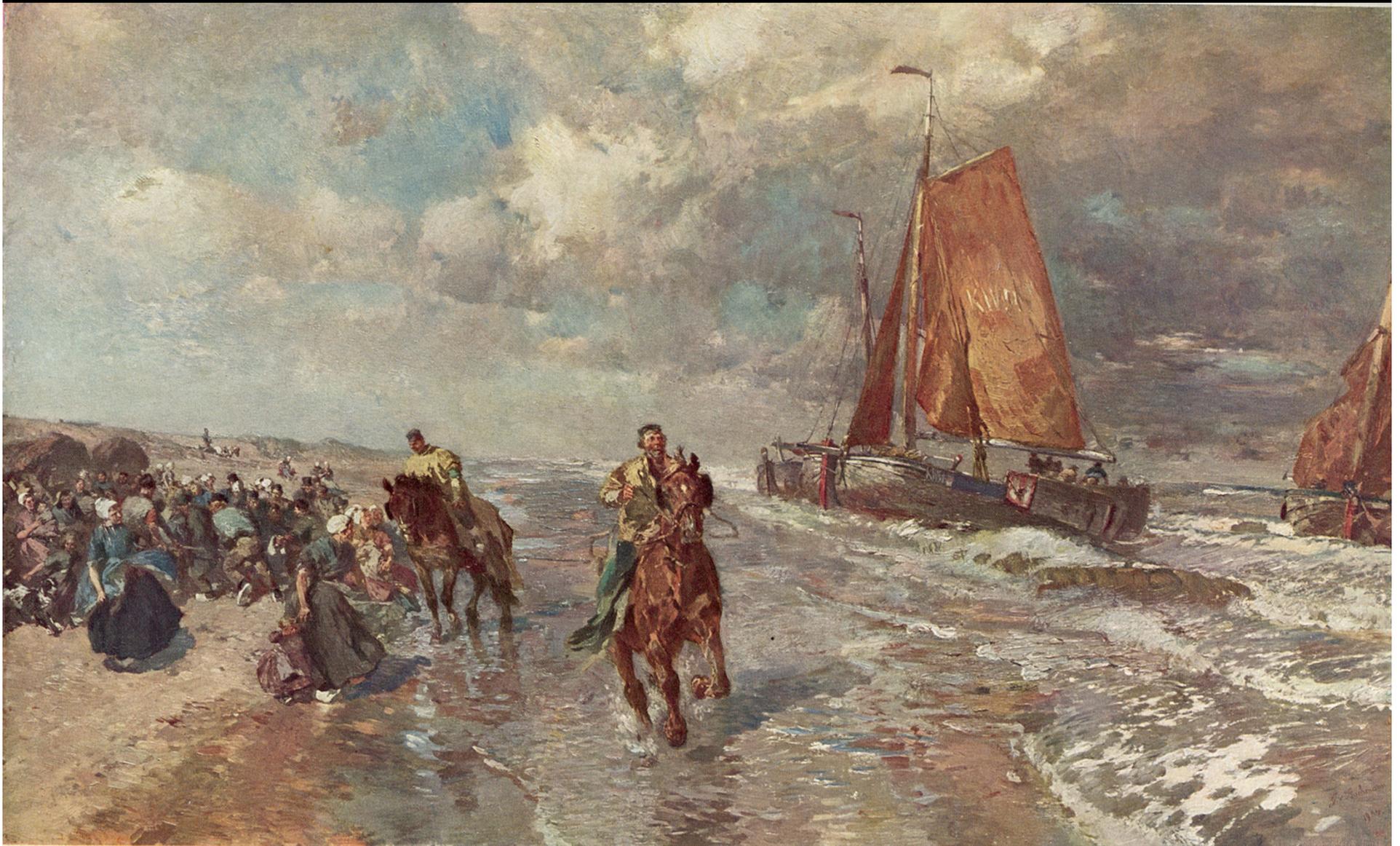


J. Rochmann.

B0335-F11



B0050-F11



B0161-F5 - Die Schiffe kommen



B0191-F1-2002



B0428-F109 - Strandmotiv bei Scheviningen mit Personen und Tierstaffage



B0134-F1-2009



B0261-F18

J.M.W. Turner  
1845



B0330-F18



B0701-F1-2002



B0132-F1-2008

Aquarelles



B0069-F1-2008



B0225-F1-2008



B0169-F1-1999



B0969-F2-2007

Dessins



B0328-F1-2008



Gu. Bachmann

B0372-F1-1999 - Pferdeschlitten



B0466-F1-2008



B0232-F1-1999  
Frau in Nationaltracht  
(femme en costume  
national)  
crayons et aquarelle  
dans le musée de Tallinn



B0484-F2 - Zwei estnische Bauernwagen



B0668-F1-2008



B0820-F12-2004



B0038-F1-2005b



B0884-F1-2008



B1003-F1-2002  
Couverture  
d'un catalogue  
d'une exposition



— Herausgegeben von Friedrich Pecht —

Die Kunst für Alle erscheint in halbjährlichen Heften von 2 Bogen reich illustrierten Textes und 4 Bilderbeilagen in Umschlag geb. Abonnementpreis im Buchhandel oder durch die Post (Reichspostverzeichn. Nr. 3429, bayr. Verzeichn. Nr. 403, 1. 1. d. s. Verzeichn. Nr. 1544) 3 Mark 60 Pf. für das Vierteljahr (6 Hefte); das einzelne Heft 75 Pf.

### In der Bildergalerie

Eine epikuräische Betrachtung. Von Wolfgang Kirchbach

Nachdruck verboten



Aus Gregor v. Bochmanns Skizzenbuch

Zu meinen liebsten Erholungspaziergängen gehört das behagliche Einerschlendern durch eine Bildergalerie. Besonders wenn sie recht weiche und mollige Plüschige und Rundsophas enthält, auf denen man sich gemächlich niederlassen kann, um gegenüber eine Venus von Tizian oder von Guido Reni zu betrachten. Eine hübsche Engländerin steht in leibhaftiger körperlicher Wirklichkeit davor, thut so, als betrachte sie die Venus als vollendete Kunstgenossin, schielt aber dazwischen auf das Bildnis der schönen blonden Venezianerin, welches daneben hängt, und schämt sich vor dieser gemalten Schönen, weil dieselbe sie so unverwandt und ruhig, so gelassen und erhaben über eine Jahrhunderte lange Vergangenheit anschaut.

Seltames Gefühl! Überall an den Wänden hängen Frauenbilder und Männerbilder in mancherlei Trachten; venetianische Mädchengesichter mit taubenhaftem Ausdruck und niederländische, flämische Frauen in Gewändern mit breiten Armelpuffen; Männer in schwarzem Mantel mit dem schwarzen Spitzhut in der Hand; andre in spitzenbesetzter Kniehose, den Degen an der Seite; wieder andre mit der Meistermütze oder dem altdeutschen Dreimaster: berühmte Männer darunter, Staatsmänner und Ratsherren, satirische Dichter und geköpfte Könige, vergiftete Frauen und verführte Mädchen neben ehrbaren Matronen reicher Kunstherren — sie alle hängen unbeweglich und doch mit mannigfaltigem Gesichtsausdruck als lebensähnliche Scheinbilder über der roten Saalwand. Vor ihnen aber wechset das Leben vorüber in farbenfester, greifbarer Wirklichkeit:

balb kommt eine englische Mutter, mit schwarzem langwallendem Schleier am Rücken hinunter, einhergewandelt, umgeben von ihren schmalhüftigen Töchterlein, welche die Füße weder einwärts noch auswärts, sondern genau in gerader Linie vor sich setzen und in den Hüften nicht wie die deutschen Mädchen sich wiegen, sondern ihren Leib von unten gleichmäßig vorwärts zu schieben scheinen. Das rotgekleidete Galerienbuch in der Hand am irrischerabhängenden Arm. Neben mich setzt sich ein einsames, langes deutsches Fräulein sitzsam

Die Kunst für Alle V



Aus Gregor von Bochmanns Skizzenbuch

B0102-F101  
dans Kunst für Alle (févr 1890)  
(illustrations par  
Gregor v. Bochmann)



B0290-F1-1999 - Kriegserklärung 1870 (déclaration de guerre, 1870)  
Scherenschnitt (découpage)

Chevaux au galop



B0166-F11



B0892-F1-2006



B0891-F2-2006



B0893-F1-2006

# Tableaux avec influences impressionnistes



B0245-F1-1999 - Getreideernte



B0515-F1-2001 - Heimweg im Regen



J. Bocklin  
1892

pas encore de numéro



B0430-F11



B0375-F1-1999 - Pferdewagen am Strand (Studie)



B0169-F1-1999 - Ein Regentag



*J. B. Robinson*

# Construction du catalogue

Le catalogue se trouve sur l'Internet à l'adresse

<http://www.site.uottawa.ca/~bochmann/Maler/>

— voici une [copie locale](#)

- Le début du projet
- Les sources
  - La famille
  - La littérature
    - Journaux sur l'art de l'époque
    - Livres de références (dictionnaires, sommaires d'encans)
  - Les musées
  - Les galeries d'art
    - Les catalogues d'encans
    - Des archives collectionnées
    - Des sites web (depuis environ 2000)
  - Les collectionneurs
- La construction du catalogue
  - Identifier les tableaux
  - Classifier les tableaux
  - Qualité des reproductions
  - La technologie informatique derrière le site web

# Le début du projet

---

- Voyage en Allemagne à l'été 1998
  - Exposition pour le 150<sup>ième</sup> anniversaire de naissance de Hans Peter Feddersen; à l'ouverture, nous rencontrons la famille Feddersen
  - Mon oncle, Berend Feddersen, qui avait travaillé dans le marché de l'art, me demande: " Est-ce que tu sais ce qui est planifié pour l'année 2000 quand ton autre arrière-grand-père peintre aura son 150<sup>ième</sup> anniversaire ? "
  - Ma réponse: " Je ne sais pas ! "
  - De cette rencontre est née l'idée de faire quelque chose pour le souvenir de mon arrière-grand-père Bochmann.
- Mon projet
  - Avant d'organiser une exposition, il faut savoir quelles sont les œuvres de l'artiste
  - Pour le peintre Feddersen, une de mes tantes avait déjà établi un catalogue de ses œuvres
  - Donc j'ai commencé à travailler pour établir un répertoire des œuvres du peintre Bochmann
  - Note: on ne peut se fier sur les titres des tableaux pour les cataloguer; ils se répètent souvent et sont souvent inventés par la personne qui vend le tableau. Il faut des images des tableaux pour les distinguer.

# Activités initiales

---

- 1998 été: exposition Feddersen et rencontre avec de la parenté lointaine
- **Achat d'une caméra digitale** (*pour des meilleurs couleurs*)
- 1998 automne : visite de musées et galeries dans la région de Düsseldorf, revue de la littérature pertinente
- 1999 hiver : tours de photos chez la famille
- 1999 été : voyage en Estonie
- 2001 été : tours de photos chez des collectionneurs, prise de photos des archives aux musées de Berlin et Köln (Cologne)
- 2001 automne : prise de photos des archives de la Galerie Paffrath
- En même temps: organisation des données sur ordinateur et présentation sur le Web

# Sources d'informations

---

- La famille
- La littérature
  - Journaux sur l'art de l'époque
  - Livres de références (dictionnaires, sommaires d'encans)
- Les musées
  - Düsseldorf, Wuppertal, Berlin, Köln, Hamburg, München, Stuttgart, Wiesbaden, Aachen, Dresden
    - Quelques pertes dues à la guerre (e.g. une peinture de Aachen se trouve maintenant en Ukraine)
  - Difficulté d'obtenir des bonnes photos
    - Question de copyright – déjà expiré - mais souvent les musées ne donnent pas de permission pour prendre des photos de qualité

# Sources d'informations (2)

---

- **Les galeries d'art**
  - Les catalogues d'encans
  - Des archives collectionnées
    - musées de Berlin et Köln
    - Galerie Paffrath de Düsseldorf, aussi Galerie Peiffer
  - Des sites web (depuis environ 2000)
- **Les collectionneurs**
  - Tour de collectionneurs à l'été 2001
    - Exemple: environ 12 tableaux dans une grande maison de campagne
    - Exemple: trois tableaux dans une grande maison (bureau d'avocats) qui contient une grande collection de tableaux de l'École de Düsseldorf
      - [http://www.stiftung-volmer.de/main.php?g2\\_itemId=116](http://www.stiftung-volmer.de/main.php?g2_itemId=116)
    - Exemple: six petits tableaux dans une maison pas trop riche, où tous les murs sont ``tapissés`` par des tableaux.
  - Courriels reçus
  - Des galeries qui collectionnent:
    - Galerie an der Börse à Düsseldorf (autrefois, la Galerie Paffrath à D.)
    - Galerie RIOS à Tallinn

# La construction du catalogue

---

- Identifier les tableaux
  - Les titres ne sont pas fiables, il faut des photos
  - Difficulté de déterminer si un tableau est déjà dans le catalogue
- Classifier les tableaux
  - Pour les retrouver
  - Pour feuilleter
    - Classification fixe
    - Classification par mots clés
- Qualité des reproductions
  - Vieilles reproductions
  - Nouvelles photos
    - Par l'auteur, par le propriétaire, rarement par un professionnel
    - Difficulté de l'illumination – reflets sur vitres, sur la peinture
- Information sur les propriétaires (information protégée)

# La technologie informatique derrière le site web

---

- Objectifs
  - Pouvoir mettre le catalogue sur un CD
  - Facile à étendre
- Choix d'un logiciel de serveur existant ?
  - avec banque de données
- Réalisation du catalogue en différentes versions
  - Approche: pages en HTML ou XML (avec formatage par XSLT)

# La technologie informatique (2)

---

- Données originales dans un fichier Excel
  - Fiche de base (un par tableau)
  - Fiches supplémentaires
    - pour référence dans la littérature, ventes documentées, expositions, etc.
- Programme Java qui génère
  - des pages XML correspondant aux fiches de base (avec fiches supplémentaires incluses)
  - des pages HTML contenant des listes de tableaux
- Applet Java
  - pour la sélection de tableaux par mots clés (il lit les fiches de base du fichier Excel)
- Beaucoup de pages web préparées à la main avec un éditeur de pages HTML

# La vie change avec un catalogue . . .

- Exposition à Düsseldorf en 2002
- Un projet de doctorat – et un livre
- Interactions avec les collectionneurs et propriétaires de tableaux
- Une réception surprise à Tallinn
- D'autres projets (article dans Sammler Journal (April 2009), projet de recherche dans un lycée, préface d'un livre)
- Un retour aux sources (ma première visite en Estonie)
- Des tableaux particuliers
  - Tableau en plusieurs versions
  - Dessins comme modèle de tableaux
  - L'histoire du tableau de l'église de Ridala en Estonie

# Une exposition Bochmann en 2002

---

organisée par Wilhelm Körs dans sa “Galerie an der Börse” à Düsseldorf



J'ai participé à la sélection des tableaux à exposer, à l'édition du catalogue de l'exposition, et je m'occupais du formatage des pages du catalogue.

Le vernissage a été une grande fête pour nous.

(voir aussi site web du peintre)

# Un projet de doctorat

---

Julia Hümme (née Homann) cherchait un sujet pour son doctorat en histoire de l'art à l'Université de Kiel en 2001

- En 2002, elle écrivait un texte pour le catalogue de l'exposition Bochmann à Düsseldorf
- En 2007 elle terminait son doctorat et publiait le livre: "Gregor von Bochmann 1850-1930 - Leben und Werk eines deutsch-baltischen Malers in Düsseldorf " dans lequel elle raconte la vie du peintre et analyse son oeuvre.
  - Je lui avais fourni toutes les informations que j'avais sur la vie et les tableaux de mon arrière-grand-père.

# Interactions avec les collectionneurs et propriétaires de tableaux

---

Comment contacter les propriétaires de tableaux ?

- En demandant à des maisons d'encans d'envoyer des lettres aux propriétaires dans lesquelles je les priais de me contacter au sujet de leur tableaux de Bochmann
- En recevant les messages de courriel non sollicités
  - de l'Allemagne, Belgique, Suède, Danemark, USA, Estonie, Pologne, France
- On est toujours surpris de voir les pièces des collectionneurs – voir exemple



# Chez un collectionneur



# Une réception surprise à Tallinn

---

- En 2006, lors d'une conférence en informatique, je visitais de nouveau l'Estonie avec ma femme, Elise. J'avais pris rendez-vous avec le propriétaire de la Galerie RIOS de Tallinn qui avait acheté un certain nombre de tableaux de Bochmann sur le marché en Allemagne.
- Nous arrivons 15 minutes en retard pour le rendez-vous, et voilà une grande surprise . . .
- La galerie était pleine de gens qui voulaient voir l'arrière-grand-fils du peintre Bochmann. Nous étions reçus avec une exposition d'environ 30 tableaux du maître, et avec du vin mousseux qui coulait . . .
- Plus tard, le site web de la galerie montrait des photos de cet événement - voir [ici](#)
  - ou <http://www.rios.ee/article/?type=news&lang=3&id=114>

# D'autres projets

- Un jour, je reçois un courriel d'une étudiante d'un lycée de Tallinn qui prend des cours d'allemand et a choisi de faire un projet de recherche sur le peintre Gregor von Bochmann.
  - Je lui fournis des informations sur mon arrière-grand-père qui ne se trouvent pas sur l'Internet.
  - Le texte de son projet est maintenant sur le site du peintre.
  - En 2006, nous l'avons rencontrée à Tallinn
- En 2009, je fournis quelques informations à l'auteur d'un article sur Bochmann dans le "Sammler Journal", paru en avril 2009 (April 2009 – [voir texte complet](#))
- En 2010, j'écris une préface pour un petit livre à paraître en Estonie (voir annexe 1)



# Un retour aux sources

(ma première visite en Estonie)

---

- En 1999, je visite, avec ma femme et ma fille, les pays baltes: Lituanie, Latvie, et Estonie.
- En Estonie, nous essayons de retrouver les lieux où mon arrière-grand-père a vécu.
- Nous traversons le paysage pendant une journée avec un collègue de l'Université de Tallinn comme guide. Nous visitons entre autre Hapsalu, Ridala et Nehatu (lieu de naissance du peintre)
- Voici quelques découvertes . . . voir aussi [récit du voyage](#)
  - ou <http://www.site.uottawa.ca/~bochmann/MalerBochmann/Personliches/Nehat/index.html>

# Un retour aux sources (2)

(ma première visite en Estonie)

- Haapsalu, une station balnéaire (un peu délabrée en 1999)
  - Nous avons vu la ruine du couvent fortifié du Moyen Âge, dont j'ai un dessin que mon arrière-grand-père a fait à l'âge de 16 ans



# Un retour aux sources (3)

- **Ridala** avec une belle église romane qui a été un centre important autour de 1850.
  - Nous avons visité l'église. Maintenant, nous pouvons la comparer avec le fameux tableau de Bochmann de 1874
  - En 2011, le propriétaire du tableau m'a contacté par courriel. Pendant notre voyage en Allemagne, nous avons fait une visite et étions impressionné par la beauté et la simplicité du tableau (qui, entretemps, a changé de propriétaire)



# Un retour aux sources (4)

- **Nehatu**, une grande ferme (lieu de naissance). Nous voyons quelques vieilles maisons de ferme, des champs avec beaucoup de pierres, une maison d'école? – quelques maisons sont encore construites avec des toits en chaume à la manière traditionnelle (voir tableaux de Bochmann et de Hoffmann)



Bochmann



Hoffmann

# Des tableaux particuliers

Tableaux en plusieurs versions



# Des tableaux particuliers (2)

Dessins comme modèle de tableaux





Des tableaux particuliers (3)

## L'histoire du tableau de l'église de Ridala

---

Extrait de la préface en annexe: In fact, the painting had an important impact on his carrier, as his daughter writes in the text “Judendzeit”: “Subsequently, my father finished his studies and got his own studio. In 1876 [1874] he created a big painting of 2 meters which was exhibited at Schulte’s gallery and produced a big sensation. It showed a simple church in Ridala (Röthel), Estonia. A great peace expires from this painting.” – “This paintings was immediately sold to England.” And a few lines below: “The parents of my mother were befriended with the couple von Gebhard. My father was often a guest in the house of the 12 years older master Gebhard [another famous painter born in Estonia], and here he also met my mother Milla Poensgen. The impressive painting “Röthel” brought my mother closer to the artist.”

## *L'histoire du tableau de l'église de Ridala (2)*

---

### **Expositions:**

- Berliner Akademie-Ausstellung, 1874 [Hümme]
- Exposition internationale des beaux-arts de Bruxelles (1875)
  - Lettre manuscrite à la propriétaire concernant l'exposition
- Exposition mondiale de Paris (1878)
  - Deux dessins à l'encre faits par l'artiste apparaissent en 1879 dans la Gazette des Beaux-Arts

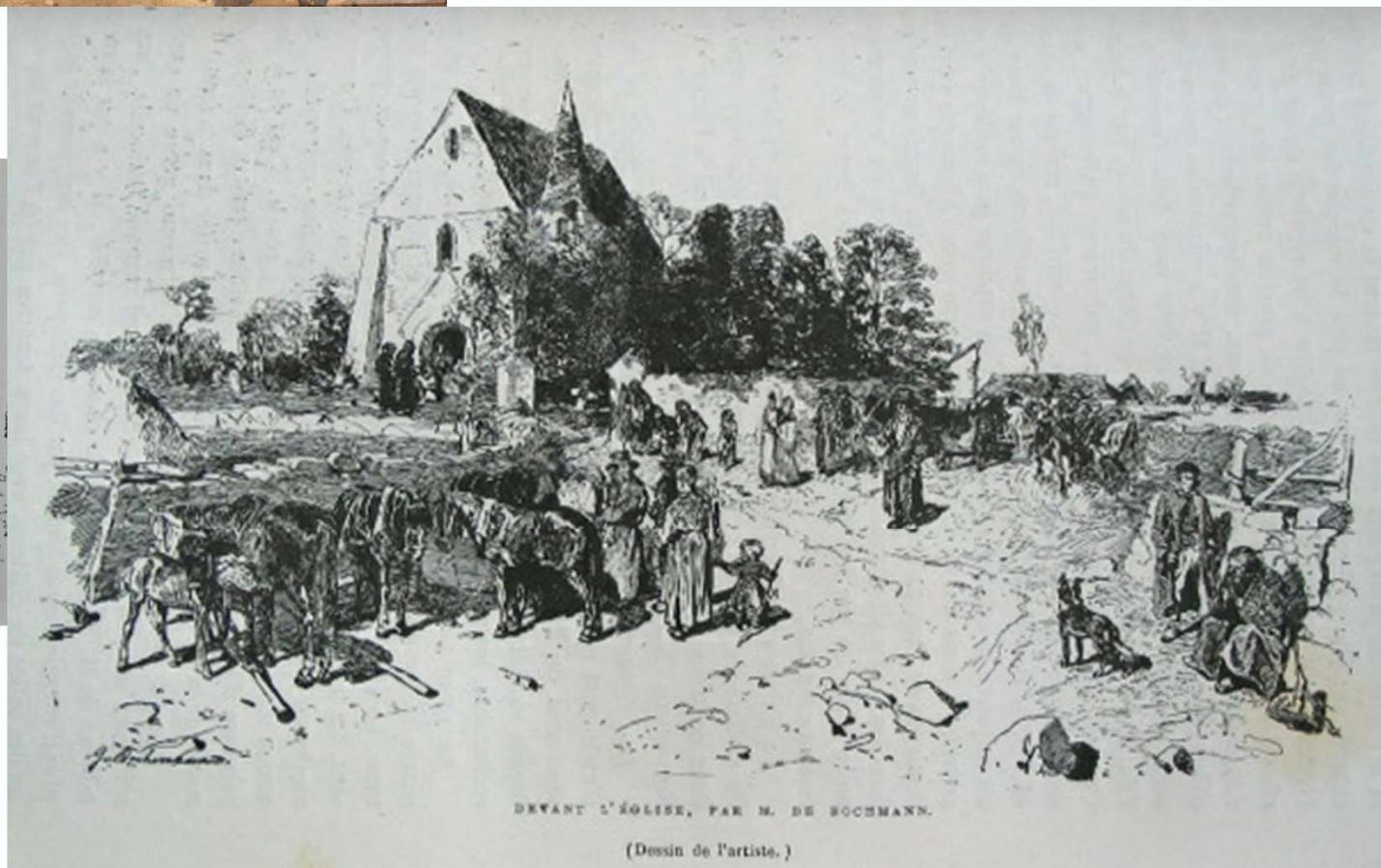
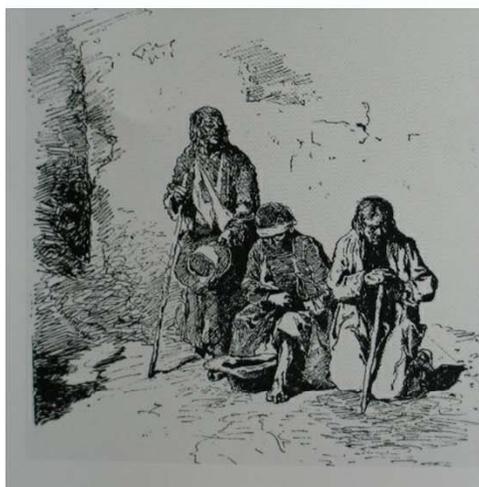
**Une gravure sur bois** (copie faite par un autre artiste) apparaissait en 1888 dans le journal "Über Land und Meer - Deutsche Illustrierte Zeitung"





## *L'histoire du tableau de l'église de Ridala (4)*

Dessins à l'encre dans la  
Gazette des Beaux-Arts  
(1879)



Une gravure sur bois dans le journal "Über Land und Meer - Deutsche Illustrierte Zeitung (1888 )  
( C'était la technique courante pour la reproduction imprimée )



Sonntagmorgen vor einer Kirche in Estland. Gemälde von Gregor von Bohmann.

Questions ?  
Commentaires ?

# Annexe

## (Préface pour un livre à paraître en Estonie)

### Preface

The two grandfathers of my father were painters: Gregor von Bochmann and Hans Peter Feddersen. They both studied in Düsseldorf in the 1870ies and became friends. Hans Peter Feddersen, later, returned to his home country, the west coast of Schleswig-Holstein. Except for some scenes from his travels, he always painted scenes from this flat countryside on the North Sea. Gregor von Bochmann grew up in Estonia and found a new home in Düsseldorf. His paintings reveal the memory of his home country. His daughter Helene later wrote in a text entitled "Jugendzeit" (Youth): "Gregor was a bright child, always observing. My grandfather was forest administrator and had to make longer trips through the countryside while he had to stay away from home for several days. He often took his son with him on such trips, and the boy started soon to make drawings of land and people in his homeland. In the evening, they would stop at a "Jug" in the country side, an Estonian inn where they would stretch out and stay overnight with their wagon and horses. The paintings from his homeland usually show such a white-painted inn, surrounded by slender birches, which remained my father's favorite trees and which are shown on so many Estonian paintings, beautiful against the blue sky. Also characteristic for his works is the particular draw well next to the inn and the Russian Troika, usually in wild gallop along a poor sandy road."

From my own childhood, I remember a big painting in our living room showing a farmer plowing the field, while a young horse jumps alongside, and some sheep are in the background. When I was young, I associated this painting with the fields I saw around my own country side in the east of Schleswig-Holstein. Looking at it now, I recognize some details typical for Estonia, such as some big stones in the field.

For a long time, I took my large artistic heritage for granted, but this changed in 1998, during an exhibition that was organized for the 150<sup>th</sup> anniversary of Hans Peter Feddersen. During this event, my uncle, Berend Feddersen, asked me whether there was a plan for an exhibition for the 150<sup>th</sup> anniversary of my other great-grandfather that would be two years later. I did not know of any; but since I am the only descendent of the painter Gregor von Bochmann of my generation, I realized that it was up to me to organize something if anything should happen.

This question of my uncle led to the beginning of the collection of photos of the paintings of my great-grandfather which is now published on the Internet ( see <http://www.site.uottawa.ca/~bochmann/Maler> ). I started by taking photographs of paintings I found within the family. I then continued by visiting museums, art galleries and private collectors. Some archives of museums and art galleries were also very useful for finding old reproductions dating back to the beginning of the 20<sup>th</sup> century.

I also became interested in the home country that had so much determined the life of my great-grandfather. My first visit was in summer 1999, and I had the privilege of being accompanied by a professor of Tallinn University on a drive through the eastern part of Estonia where my great-grandfather grew up, visiting among others Hapsalu and his birth place Nehatu. In Hapsalu, we saw the ruins of the convent which the artist fixed in a pencil drawing at the age of 16. Around Nehatu, we saw some old farm houses still built in the traditional style, as shown on some paintings by Bochmann and Hoffmann.

We also visited the medieval church of Ridala which is depicted on several paintings of the artist. In fact, it had an important impact on his carrier, as his daughter writes in the text "Judendzeit": "Subsequently, my father finished his studies and got his own studio. In 1876 [1874] he created a big painting of 2 meters which was exhibited at Schulte's gallery and produced a big sensation. It showed a simple church in Ridala (Röthel), Estonia. A great peace expires from this painting." – "This paintings was immediately sold to England." And a few lines below: "The parents of my mother were befriended with the couple von Gebhard. My father was often a guest in the house of the 12 years older master Gebhard [another famous painter born in Estonia], and here he also met my mother Milla Poensgen. The impressive painting "Röthel" brought my mother closer to the artist."

I think that for many Bochmann paintings, one can say: "A great peace expires from this painting." – Gregor von Bochmann loved his home country and its people. He depicted scenes from the daily life of people living in harmony with their environment, even though they have to work hard for a standard of living (as we call it today) that is relatively low. The people we see in his paintings have accepted their condition and are at peace with the world.

My recent visits to Estonia have given me the opportunity to observe the rapid developments taking place in this country. I wish that peace remains with the people of Estonia throughout all the changes that take place.

Gregor v. Bochmann, great-grandson of the painter

Copyright: Gregor v. Bochmann, 2010

# Annexe 2

## Une anecdote des années 1870

Il paraît que, pendant les dernières années avant 1870, les étudiants à l'Académie des Beaux-Arts de Düsseldorf n'étaient pas contents de l'orientation "conservateur" prise par la direction de l'Académie contre les éléments innovateurs. Bochmann est mentionné parmi d'autres étudiants qui étaient les "leaders" de cette opposition (référence ?).

Quand je parlais de cela avec ma cousine de troisième degré, Dorothea Peters, elle se souvenait qu'un de ses ancêtres (le nom ?) était envoyé par le gouvernement de Berlin à Düsseldorf pour regarder ce qui se passait et pour faire en sorte que le conflit soit résolu.

On dit souvent: "Le monde est petit"

# Annexe 3

## Bochmann parle de sa jeunesse

“Plauderei” - 1929

*Voir les prochaines pages*

# Causerie ("Plauderei") - 1929

Wir eröffnen hiermit eine Reihe von autobiographischen Plaudereien rheinischer Künstler



Professor G. von Bochmann

Düsseldorf, November 1929.

Das Geburtsland wurde für mich bestimmend als Wegweiser meiner Kunst-äußerung. Ich bin geboren am 1. Juni 1850 auf dem Gute Nekat in Estland, wo mein Vater damals weilte, um sich forstwissenschaftlich zu beschäftigen. Kurze Zeit danach zogen wir nach Hapsel. Dem Beruf meines Vaters habe ich wohl die sehr frühe künstlerische Entwicklung zu verdanken. Seine Stellung als Forstrevident der Reichsdomänen gab ihm die Pflicht, viele Fahrten im Sprengel zu unternehmen. Da er wohl sah, mit welchem Interesse ich schon früh Land und Leute beobachtete, nahm er mich, soviel es anging, auf jenen Fahrten mit. Auf den Gütern seines Sprengels empfang ich wohl die nachhaltigsten Eindrücke. Wie genöß ich die köstlichen Fahrten, die ich mit dem Gespann der Gutsbesitzer durchs Land machen durfte, immer schauend, beobachtend und zeichnend, und den Charakter von Land und Leuten dadurch so gründlich kennenlernen!

Als ich neun Jahre alt war, zogen wir nach Reval, und ich besuchte das dortige Gymnasium. Hier hatte ich als Zeichenlehrer einen in Düsseldorf ausgebildeten Künstler mit Namen Sprengel. Dieser bewog auch später meinen Vater, mich nach

Düsseldorf ziehen zu lassen und nicht nach Petersburg, wo meine Landsleute Gebhardt und Düker studierten. Achtzehn Jahre alt, machte ich mich auf nach Düsseldorf, wo nun auch die obengenannten Landsleute weilten, trat in die Akademie ein und kam nach Besuch der Zeichenklasse in die Antikenklasse. Eines Tages teilte mir Gebhardt mit, daß er gehört, daß Oswald Achenbach sich demnächst von dem Lehr-



Streitende Bauern in Estland

G. von Bochmann

amt der Akademie zurückziehen würde; es wäre daher Eile nötig, wenn ich seine Landschaftsklasse noch besuchen wolle. Rasch entschlossen kam ich unter Beigabe meiner Arbeiten mit dem Gesuch um Aufnahme ein, und in kurzer Zeit hatte ich meinen Platz in der Landschaftsklasse.

Hier lernte ich Robert Meyerheim (den Vetter von Paul Meyerheim) kennen, und durch ersteren wurde ich mit Seibels bekannt, mit dem wir gemeinsam Spaziergänge in Düsseldorfs Umgegend machten. Ebenso unvergeßlich mir die so wertvolle Bekanntschaft mit Seibels war, ist mir auch die mit Maler Roth, der ein hervorragender Zeichner war und später in München lebte.

Nun zurück zur Landschaftsklasse und einen Blick getan in einen Korrekturtag

## “Plauderei” – 1929 – suite et fin

von Prof. O. Achenbach. Es ist morgens an einem schwülen Sommertag. Gewitter verheißend hängen schwere Wolken am Himmel. Die allgemeine Frage herrscht: „Wird der Professor kommen?“ Die Arbeit ruht, und es wird Ausschau gehalten, ob er naht. Wir wissen, daß Achenbach als guter Ehegatte seine gewitterrängstliche Frau an solchen Tagen nicht gern verläßt. — Aber er kommt dieses Mal dennoch! Wir eilen an unsere Plätze zurück, und die Korrektur beginnt, von einer Staffelei zur andern fortschreitend. Wir Schüler begleiten ihn, denn was er über eine Arbeit sagt, ist auch für uns alle gemünzt. Bei der geistreichen Art, die ihm eigen war, schwindet die Stunde uns schnell dahin und gab uns nachher noch viel Gesprächsstoff. Mit köstlichem Humor deckt er die Fehler der Arbeiten auf, so bei einem unserer Mitschüler, von uns „Pommerchen“ genannt, der auf des Professors Frage, was die etwas unklare Stelle bedeute, herausstotterte: „Ein wenig trockenes Wasser“, ihm mit sarkastischem Lächeln antwortete: „Na, dann bringen Sie das mal fertig.“

Nach beendeter Korrektur warf er einen prüfenden Blick zum Himmel, sichtbar erfreut, daß das Gewitter sich verzogen. Die anregenden Tage seines Bleibens als Lehrer waren gezählt; vielleicht waren es zehn Korrekturen, die ich noch von ihm gehabt. Er nahm zu unserm Bedauern Abschied von der Akademie.

Ich nahm nun mit meinem Freunde Meyerheim ein gemeinschaftliches Atelier in der Adlerstraße, später dann im eigenen Heim in der Kurfürstenstraße, wo ich während der Wintermonate noch immer mich künstlerisch betätigte, während ich im Sommer in meinem Landhause in Hösel arbeite.

Prof. G. von Bochmann.